

3-1-2015

## Handwriting solution 42

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.augustana.edu/swensonsag>



Part of the [Genealogy Commons](#), and the [Scandinavian Studies Commons](#)

---

### Recommended Citation

(2015) "Handwriting solution 42," *Swedish American Genealogist*: Vol. 35 : No. 1 , Article 11.

Available at: <https://digitalcommons.augustana.edu/swensonsag/vol35/iss1/11>

This Article is brought to you for free and open access by Augustana Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Swedish American Genealogist by an authorized editor of Augustana Digital Commons. For more information, please contact [digitalcommons@augustana.edu](mailto:digitalcommons@augustana.edu).

# The solution to the Handwriting Example 42

## Transcription

1781

July d. 2 afled soldatens Grat. Enebergs 2<sup>ne</sup> små döttrar Christina och Catharina, den äldre kl. 4 efter middagen och den yngre kl. 7 om morgonen efter något mer än två dygns lifstid. Begrofwos d. 4 på stora Kloster-Kyrkogården.

Julii d. 4 kl. 9 om morgonen afsomnade Enke fru Lieutnantskan Wälädla Anna Dorothea Utter, född Styf, och blef begrafwen d. 8 ejusdem i Stora Kloster Kyrkan tystel[igen]: Saliga frun war född i Lifländska staden Narva af hederliga föräldrar 1692, fadren handelsman derstädes. Blef bortförd fången år 1704 til Ryssland. Gifte sig under fångenskaps tiden med då warande Qwartermästaren wid Östgötha Cavallerie herr Peter Utter, år 1712. Kom år 1721 wid fredens slutande hit til Sverige. Wardt Enka 1748. Lemnat et godt minne och rykte efter sig. Alderdomsbräckeligheter.

## Translation

July the 2nd died soldier Grat[ialist] Eneberg's two small daughters Christina and Catharina, the elder at 4 p.m., and the younger at 7 a.m. after having lived somewhat more than 48 hours lifetime. Were buried the 4th in the great convent cemetery.

July the 4th at 9 a.m. the Widow of a lieutenant, most nobly Anna Dorothea Utter, née Styf, passed away and was buried quietly on the 8th of the same month in the great convent church. The late Mrs. was born in the Livonian city of Narva of honest parents in 1692, the father was a shopkeeper there. Was taken prisoner in the year 1704 to Russia. She married during her captivity to the then quartermaster at the Östgöta Cavalry Mr. Peter Utter in the year 1712. Came in the year 1721 when the peace was concluded here to Sweden. Became a widow in 1748. She has left a good remembrance and reputation. Died from old age frailty.

